

Zmluva o spolupráci

č. 119/2014

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“) medzi

Názov: Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Konajúce osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Obchodné meno: SATUR TRAVEL a.s.
Sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava
IČO: 35 787 201
DIČ: 2020 256 513
Konajúci osobou: Mgr. Eleonóra Fedorová - predseda predstavenstva
Spoločnosť založená a existujúca podľa práva Slovenskej republiky, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 2427/B
(ďalej aj ako „**Spoluorganizátor**“)

(BKIS a Spoluorganizátor ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Cieľom podujatia s názvom *Cestovateľské kino* je prinášať obyvateľom a návštevníkom Bratislavy poznatky a zážitky profesionálnych cestovateľov a autorov nevšedných cestovateľských počínov, ktorí možno zatiaľ ostávajú verejnosti neznámi.

Vzhľadom na zámer rozvinúť dramaturgiu festivalu *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2014* (ďalej len „**KLHSBA 2014**“) pre potreby mesta Bratislava sa BKIS dohodlo so spoločnosťou SATUR TRAVEL a.s. na spoluorganizovaní podujatia, ktorého cieľom je obohatiť verejnosť o rôznorodé cestovateľské zážitky a otvoriť jej myseľ pochopeniu iných kultúr, a zhodli sa na nasledovnej spolupráci.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia pod názvom *Cestovateľské kino*, ktoré sa uskutoční v dňoch 02.07.2014 – 30.07.2014 na Hlavnom nám. v Bratislave, vždy v čase od 20:30 (ďalej len „**Podujatie**“).

- 1.2. Podujatie tvorí päť cyklov v zmysle prílohy č. 1 k Zmluve.
- 1.3. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť na Podujatie je zdarma a žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená na Podujatie vyberať vstupné.

2. Závazky zmluvných strán

- 2.1. BKIS sa zaväzuje:
 - a. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov,
 - b. zabezpečiť priestor (zabratie verejného priestranstva) Hlavného nám. v Bratislave za účelom konania Podujatia,
 - c. zabezpečiť na Podujatie nasledovné služby:
 - manipulačné práce (v počte 2 osoby) za účelom rozloženia hľadiska,
 - protipožiarnu asistenčnú hliadku (v počte 2 osoby),
 - produkčný (v počte 1 osoba) za účelom koordinácie prípravných a realizačných prác,
 - d. zabezpečiť na Podujatie nasledovné technické zabezpečenie:
 - ozvučenie Podujatia v rozsahu – 1x bezdrôtový mikrofón, reproduktory s pripojením na PC výstup,
 - osvetlenie Podujatia v rozsahu – jednobodové osvetlenie pre hosťa programu,
 - pódium (vrátane dopravy a montáže) o rozmeroch 8x6 m,
 - zastrešenie pódia,
 - plastové stoličky ako sedenie pre divákov v počte 250 ks,
 - čalúnená stolička na pódium v počte 1 ks,
 - stôl v počte 3 ks pričom jeden stôl bude umiestnený na pódiu a dva stoly pod pódium,
 - schody na pódium,
 - stan o rozmeroch 7x5 m, ktorý bude postavený vedľa pódia a bude slúžiť ako šatňové zázemie,
 - zabezpečenie a inštalácia elektrickej prípojky,
 - e. zabezpečiť vjazd vozidiel Spoluorganizátora do 3,5 t na Hlavné nám.; splnenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety je podmienené povinnosťou Spoluorganizátora dodať BKIS nasledovné podklady v lehote aspoň 7 dní pred konaním Podujatia: termín a čas vjazdu vozidiel, kópia veľkého technického preukazu vozidla,
 - f. zabezpečiť propagáciu Podujatia ako súčasť festivalu KLHSBA 2014 a na web stránke BKIS,
 - g. uvádzať Satur Travel a.s. ako spoluorganizátora Podujatia.
- 2.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
 - a. riadne zabezpečiť a garantovať program Podujatia v súlade s prílohou č. 1 k Zmluve a účasť nasledovných účinkujúcich: Danica Mildeová, Veronika Duarte, Dávid Varga, Zuzana Čapková Turčanová, Aleš Tvrдый (ďalej ako „**Účinkujúci**“); Spoluorganizátor sa zaväzuje k uhradeniu honorárov Účinkujúcich ako aj k uhradeniu ich dopravných, pobytových a akýchkoľvek iných súvisiacich nákladov,
 - b. dodržať program Podujatia uvedený v prílohe č. 1 k Zmluve a v prípade zmeny programu Podujatia túto zmenu nahlásiť BKIS v lehote najmenej 48 hod. pred konaním sa príslušného cyklu Podujatia,

- c. dodať BKIS potrebné podklady za účelom zabezpečenia vjazdu vozidiel na Námestie M. R. Štefánika v rozsahu a v lehote podľa bodu 2.1.e,
- d. zabezpečiť Podujatie po technickej stránke v rozsahu: premietacie plátno a premietaciu techniku (vrátane inštalácie),
- e. uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia a Podujatie prezentovať ako súčasť podujatia KLHSBA 2014 vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia,
- f. uvádzať logo BKIS, hlavného mesta SR Bratislavy a KLHSBA 2014 vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia,
- g. zabezpečiť v súčinnosti s BKIS propagáciu Podujatia aj prostredníctvom dohody s Účinkujúcimi o poskytnutí ich rozhovorov, v ktorých budú propagovať podujatie pre masmédiá,
- h. že týmto udeľuje súhlas s umiestnením vizuálov a bannerov podujatia KLHSBA 2014 vrátane loga partnerov tohto podujatia na scéne konania Podujatia,
- i. že zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti budú v súvislosti s Podujatím porušené, za včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou kolektívnou správou autorských práv a za uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej kolektívnej správe autorských práv, ktoré v tejto súvislosti vzniknú; inak sa zaväzuje nahradiť BKIS všetku škodu a náklady ktoré mu v súvislosti s riadnym nesplnením tohto záväzku zo strany Spoluorganizátora vzniknú,
- j. pre BKIS zabezpečiť od Účinkujúcich bezodplatne súhlas (licenciu), na použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa Účinkujúcich alebo prejavov ich osobnej povahy, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a podujatí, ktoré BKIS organizuje,
- k. dodať BKIS fotografie Účinkujúcich za účelom propagácie podujatia, pričom sa Spoluorganizátor zaväzuje vyhlásením, že je oprávnený predmetné fotografie použiť na daný účel bez ďalších finančných nárokov; v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia, teda v prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, zodpovedá Spoluorganizátor BKIS v plnom rozsahu za vzniknutú škodu,
- l. zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by mohlo byť poškodené dobré meno BKIS.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Náklady plynúce z bodu 2.1 znáša BKIS.
- 3.2. Náklady plynúce z bodu 2.2 znáša Spoluorganizátor.

4. Zodpovednosť za škodu

- 4.1. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkolvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím a ktoré by boli úplne alebo

častočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov,

- 4.2. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

5. Vyššia moc

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 6.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 6.3. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.4. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 6.5. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 6.6. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 6.7. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 6.8. Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- 6.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

[NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]

V Bratislave dňa 1. 7. 2014

"podpísané"

Ing. Vladimír Grežo
štatutár BKIS

V Bratislave dňa 30. 6. 2014

"podpísané"

Mgr. Eleonóra Fedorová
štatutár SATUR TRAVEL a.s.

Príloha č. 1

Mesiac	Miesto	Dátum	Téma	Premietajúci
JÚL	Hlavné námestie	2.7.	Indonézia & Bali	Danica Mildeová
	Hlavné námestie	9.7.	Portugalsko	Veronika Duarte
	Hlavné námestie	16.7.	Island	Dávid Varga
	Hlavné námestie	23.7.	Barcelona a Katalánsko	Zuzana Čapková Turčanová
	Hlavné námestie	30.7.	Taiwan	Aleš Tvrdý